

Journals

No. 37

Friday, April 30, 2010

10:00 a.m.

Journaux

N^o 37

Le vendredi 30 avril 2010

10 heures

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), — That Bill C-10, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Duncan (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Report on the State of Inuit Culture and Society for the fiscal year 2007-2008. — Sessional Paper No. 8525-403-7.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Duncan (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Report of the Nisga'a Final Agreement: Implementation Report for 2006-2007 and 2007-2008. — Sessional Paper No. 8525-403-8.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), — Que le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Duncan (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'état de la culture et de la société inuites pour l'exercice 2007-2008. — Document parlementaire n^o 8525-403-7.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Duncan (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'Accord définitif Nisga'a : rapport de mise en oeuvre pour 2006-2007 et 2007-2008. — Document parlementaire n^o 8525-403-8.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 403-0137, 403-0139, 403-0140, 403-0145, 403-0157, 403-0160, 403-0166, 403-0167, 403-0169, 403-0206, 403-0214, 403-0247, 403-0248, 403-0281, 403-0290 and 403-0386 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-403-35-03;

— No. 403-0142 concerning the mining industry. — Sessional Paper No. 8545-403-39-04;

— Nos. 403-0144 and 403-0181 concerning euthanasia. — Sessional Paper No. 8545-403-8-04;

— Nos. 403-0220, 403-0228, 403-0245, 403-0283 and 403-0299 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-403-7-05;

— Nos. 403-0253 and 403-0282 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-403-38-03.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Toews (Minister of Public Safety), Bill C-20, An Act to amend the National Capital Act and other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Woodworth (Kitchener Centre), seconded by Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West), Bill S-210, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament), was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Calkins (Wetaskiwin), one concerning gun control (No. 403-0470);

— by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), one concerning the income tax system (No. 403-0471);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 403-0472) and one concerning correctional facilities (No. 403-0473);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), one concerning the Food and Drugs Act (No. 403-0474);

— by Mr. Bevington (Western Arctic), two concerning funding aid (Nos. 403-0475 and 403-0476).

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 403-0137, 403-0139, 403-0140, 403-0145, 403-0157, 403-0160, 403-0166, 403-0167, 403-0169, 403-0206, 403-0214, 403-0247, 403-0248, 403-0281, 403-0290 et 403-0386 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n^o 8545-403-35-03;

— n^o 403-0142 au sujet de l'industrie minière. — Document parlementaire n^o 8545-403-39-04;

— n^{os} 403-0144 et 403-0181 au sujet de l'euthanasie. — Document parlementaire n^o 8545-403-8-04;

— n^{os} 403-0220, 403-0228, 403-0245, 403-0283 et 403-0299 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-403-7-05;

— n^{os} 403-0253 et 403-0282 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n^o 8545-403-38-03.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Toews (ministre de la Sécurité publique), le projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale et d'autres Lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Woodworth (Kitchener-Centre), appuyé par M. Norlock (Northumberland—Quinte West), le projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement), est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Calkins (Wetaskiwin), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 403-0470);

— par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 403-0471);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n^o 403-0472) et une au sujet des établissements correctionnels (n^o 403-0473);

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n^o 403-0474);

— par M. Bevington (Western Arctic), deux au sujet de l'aide financière (n^{os} 403-0475 et 403-0476).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-149 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-138 — Mr. Silva (Davenport) — With regard to the government's budgets: (a) what programs in the 2006 budget used less than 50% of their allocated funding and for each of these, (i) what is the total amount of funding they were allocated and how much did they use, (ii) which programs were cancelled or not reintroduced in the 2007 budget, (iii) which programs were continued in the 2007 budget, how much funding did they receive in the 2007 budget and how much did they use; (b) what programs in the 2007 budget used less than 50% of their allocated funding and for each of these, (i) what is the total amount of funding they were allocated and how much did they use, (ii) which programs were cancelled or not reintroduced in the 2008 budget, (iii) which programs were continued in the 2008 budget, how much funding did they receive in the 2008 budget and how much did they use; and (c) what programs in the 2008 budget used less than 50% of their allocated funding and for each of these, (i) what is the total amount of funding they were allocated and how much did they use, (ii) which programs were cancelled or not reintroduced in the 2009 budget, (iii) which programs were continued in the 2009 budget, and how much funding are they to receive? — Sessional Paper No. 8555-403-138.

Q-140 — Mr. Silva (Davenport) — With regard to proposed stimulus spending for infrastructure and construction projects outlined in the government's 2009 budget: (a) how much funding has been allocated for these projects; (b) what projects are currently known to be funded or have been proposed to receive funding; (c) where are these projects occurring; (d) how is the funding for these projects distributed; (e) how are the locations for these projects selected; and (f) what system determines the priority of these locations and projects? — Sessional Paper No. 8555-403-140.

Q-142 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — With regard to the Treasury Board and the Department of Finance: (a) what process is in place for gender-based analysis on departmental policies in each department; (b) what measures are put in place to ensure gender-based analysis is done on legislation in each department; (c) if a policy or legislation does not achieve gender parity through a gender-based analysis, what measures, if any, are taken to ensure the policy or legislation is gender appropriate in each department; (d) what measures are taken to ensure gender parity in policies or legislation in each department; (e) are gender-based analyses on any policy or legislation conducted in each department and, if so, what is the

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-149 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-138 — M. Silva (Davenport) — En ce qui concerne les budgets du gouvernement : a) quels sont les programmes du budget de 2006 qui ont utilisé moins de 50 p. cent des fonds qui leur avaient été alloués et, dans chaque cas, (i) quel est le montant total des fonds qui leur avaient été alloués et combien de fonds ont-ils utilisés, (ii) quels sont les programmes qui ont été annulés ou qui n'ont pas été présentés de nouveau dans le budget de 2007, (iii) quels sont les programmes qui ont été maintenus dans le budget de 2007, combien de fonds ont-ils reçus dans ce budget et combien de fonds ont-ils utilisés; b) quels sont les programmes du budget de 2007 qui ont utilisé moins de 50 p. cent des fonds qui leur avaient été alloués et, dans chaque cas, (i) quel est le montant total des fonds qui leur avaient été alloués et combien de fonds ont-ils utilisés, (ii) quels sont les programmes qui ont été annulés ou qui n'ont pas été présentés de nouveau dans le budget de 2008, (iii) quels sont les programmes qui ont été maintenus dans ce budget et combien de fonds ont-ils utilisés; c) quels sont les programmes du budget de 2008 qui ont utilisé moins de 50 p. cent des fonds qui leur avaient été alloués et, dans chaque cas, (i) quel est le montant total des fonds qui leur avaient été alloués et combien de fonds ont-ils utilisés, (ii) quels sont les programmes qui ont été annulés ou qui n'ont pas été présentés de nouveau dans le budget de 2009, (iii) quels sont les programmes qui ont été maintenus dans le budget de 2009 et combien de fonds sont-ils censés recevoir? — Document parlementaire n° 8555-403-138.

Q-140 — M. Silva (Davenport) — En ce qui concerne les nouveaux investissements dans l'infrastructure et les projets de construction dont il a été question dans le budget de 2009 du gouvernement : a) combien de fonds ont été alloués à ces projets; b) quels sont les projets qui sont actuellement financés ou qui le seront; c) où se déroulent ces projets; d) comment les fonds sont-ils distribués; e) comment les endroits sont-ils choisis; f) comment établit-on la priorité pour ces endroits et ces projets? — Document parlementaire n° 8555-403-140.

Q-142 — M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — En ce qui concerne le Conseil du Trésor et le ministère des Finances : a) quel processus préside à l'analyse sexospécifique des politiques dans chaque ministère; b) que fait-on dans chaque ministère pour soumettre les lois à une analyse sexospécifique; c) si l'analyse sexospécifique révèle qu'une politique ou une loi n'assure pas la parité sexuelle, que fait-on dans chaque ministère pour remédier à la situation, le cas échéant; d) que fait-on dans chaque ministère pour assurer la parité sexuelle des politiques ou des lois; e) a-t-on procédé à des analyses sexospécifiques de lois ou de politiques dans chaque ministère et, le cas échéant, quelle en est la teneur; f)

content of those analyses; *(f)* how many staff are dedicated to do gender-based analysis in each department; *(g)* to whom do staff in *(f)* report in each department; and *(h)* what direction does each department give to staff on gender-based analysis? — Sessional Paper No. 8555-403-142.

Q-143 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — With regard to violence against women and the Office of the Coordinator of the Status of Women, since 2006: *(a)* how many programs have been approved by the Department of Justice and the Office of the Coordinator of the Status of Women to address this issue; *(b)* how much has been allocated to those projects; *(c)* what are the priorities of each project approved; *(d)* how many programs have been denied funding; *(e)* what is the total funding that would have gone to denied programs; *(f)* what were the parameters of each project that had been denied; *(g)* what were the reasons given for each project's denial; *(h)* what initiatives have been introduced government-wide addressing violence against women; *(i)* what specific bills have been introduced that address violence against women; *(j)* what departmental initiatives have been introduced by the Office of the Coordinator of the Status of Women to combat violence against women; *(k)* what specific bills have been introduced by the Department; *(l)* what gender-based analysis has been done on all government initiatives addressing violence against women; *(m)* what gender-based analysis has been done on all government bills concerning violence against women; and *(n)* what gender-based analysis has been done on all bills put forward by the Department of Justice? — Sessional Paper No. 8555-403-143.

Q-144 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — With regard to the New Horizons for Seniors Program: *(a)* how many applications have been received from Manitoba in the last three proposal calls; *(b)* what organizations have received funding from the Program in Manitoba from the last three proposal calls; *(c)* how many weeks was the call for proposals available for all organizations; *(d)* what are the criteria for funding in each of the last three proposal calls; and *(e)* what is the rationale for any changes that have been made in the program criteria over the last three proposal calls? — Sessional Paper No. 8555-403-144.

Q-145 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — With regard to FedNor in 2007, 2008 and 2009: *(a)* how many funding applications were received by Industry Canada; *(b)* what were the top ten categories of funding requests; *(c)* how many funding applications were approved by Industry Canada; *(d)* what were the top ten categories of approved projects; and *(e)* what funding projects were approved, what were their value and in which federal constituency were they located? — Sessional Paper No. 8555-403-145.

combien d'employés sont affectés dans chaque ministère à l'analyse sexospécifique; *(g)* de qui relèvent les employés visés en *(f)* dans chaque ministère; *(h)* quelles orientations chaque ministère donne-t-il aux employés en matière d'analyse sexospécifique? — Document parlementaire n° 8555-403-142.

Q-143 — M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — En ce qui concerne la violence envers les femmes et le Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme, depuis 2006 : *a)* combien de programmes ont été approuvés par le ministère de la Justice et le Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme pour lutter contre ce problème; *b)* combien d'argent a-t-on attribué à ces projets; *c)* quelles sont les priorités de chaque projet approuvé; *d)* combien de programmes a-t-on refusé de financer; *e)* combien d'argent en tout serait allé aux programmes refusés; *f)* quels étaient les paramètres de chacun des projets refusés; *g)* quelles raisons a-t-on données pour expliquer chacun des refus; *h)* quelles mesures a-t-on instaurées à l'échelle du gouvernement pour faire échec à la violence envers les femmes; *i)* quels projets de loi a-t-on présentés pour lutter contre la violence envers les femmes; *j)* quelles mesures ministérielles le Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme a-t-il instaurées pour lutter contre la violence envers les femmes; *k)* quels projets de loi le ministère a-t-il présentés; *l)* quelles analyses comparatives entre les sexes a-t-on faites sur les mesures gouvernementales de lutte contre la violence envers les femmes; *m)* quelles analyses comparatives entre les sexes a-t-on faites sur les projets de loi émanant du gouvernement et portant sur la violence envers les femmes; *n)* quelles analyses comparatives entre les sexes a-t-on faites sur tous les projets de loi présentés par le ministère de la Justice? — Document parlementaire n° 8555-403-143.

Q-144 — M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — En ce qui concerne le Programme Nouveaux Horizons pour les aînés : *a)* combien de demandes ont été reçues du Manitoba au cours des trois derniers appels de propositions; *b)* quels organismes ont obtenu une subvention du Programme au Manitoba au cours des trois derniers appels de propositions; *c)* pendant combien de semaines les appels de propositions ont-ils été lancés à tous les organismes; *d)* quels étaient les critères d'admissibilité à une subvention lors de chacun des appels de propositions; *e)* sur quoi étaient justifiées les modifications apportées aux critères du programme au cours des trois derniers appels de propositions? — Document parlementaire n° 8555-403-144.

Q-145 — M. Gravelle (Nickel Belt) — En ce qui concerne FedNor en 2007, 2008 et 2009 : *a)* combien de demandes de financement Industrie Canada a-t-il reçues; *b)* quelles sont les dix catégories qui ont le plus souvent fait l'objet de demandes de financement; *c)* combien de demandes de financement Industrie Canada a-t-il approuvées; *d)* quelles ont été les dix catégories de projets les plus souvent approuvés; *e)* quels projets de financement ont été approuvés, quel était le montant du financement et dans quelles circonscriptions fédérales étaient situés ces projets? — Document parlementaire n° 8555-403-145.

Q-146 — Mr. Lee (Scarborough—Rouge River) — With regard to bids submitted for the contract for the Integrated Relocation Program of Public Works and Government Services Canada in the years 2002, 2004 and 2009: (a) how many bids were submitted by qualified bidders and under what names; and (b) how many bids were submitted by all bidders, qualified or otherwise, and under what names? — Sessional Paper No. 8555-403-146.

Q-146 — M. Lee (Scarborough—Rouge River) — En ce qui concerne les propositions faites relativement au contrat pour le Programme de réinstallation intégré de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada au cours des années 2002, 2004 et 2009 : a) combien de propositions ont été faites par des soumissionnaires qualifiés, et sous quels noms; b) combien de propositions ont été faites par tous les soumissionnaires, qualifiés ou non, et sous quels noms? — Document parlementaire n° 8555-403-146.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), — That Bill C-10, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), seconded by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), — That Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 98(4), the recorded division was deferred until Wednesday, May 5, 2010, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Prentice (Minister of the Environment) — Report of Operations under the International River Improvements Act for the year 2009, pursuant to the International River Improvements Act, R.S. 1985, c. I-20, s. 10. — Sessional Paper No. 8560-403-168-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Prentice (Minister of the Environment) — Revised Management plan for the Saguenay-St. Lawrence Marine Park, pursuant to the Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act, S.C. 1997, c. 37, sbs. 9(2). — Sessional Paper No. 8560-403-245-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), — Que le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Deschamps (Laurentides—Labelle), appuyée par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), — Que le projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 98(4) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 5 mai 2010, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Prentice (ministre de l'Environnement) — Rapport sur les activités découlant de la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux pour l'année 2009, conformément à la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux, L.R. 1985, ch. I-20, art. 10. — Document parlementaire n° 8560-403-168-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Prentice (ministre de l'Environnement) — Plan directeur révisé du parc marin du Saguenay—Saint-Laurent, conformément à la Loi sur le parc marin du Saguenay—Saint-Laurent, L.C. 1997, ch. 37, par. 9(2). — Document parlementaire n° 8560-403-245-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— by Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Report on Northern oil and gas for the year ended December 31, 2009, pursuant to the Canada Petroleum Resources Act, R.S. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109. — Sessional Paper No. 8560-403-455-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

ADJOURNMENT

At 2:14 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapport sur le pétrole et gaz du Nord pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la Loi fédérale sur les hydrocarbures, L.R. 1985, ch. 36 (2^e suppl.), art. 109. — Document parlementaire n^o 8560-403-455-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

AJOURNEMENT

À 14 h 14, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.